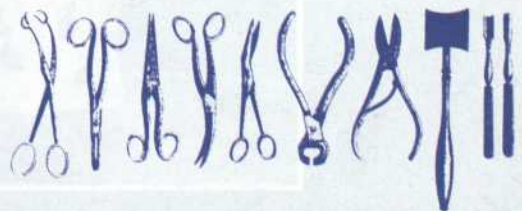


# LE MALADE IMAGINAIRE

*Molière*



du 4 au 29 octobre 1988

Le Théâtre du Nouveau Monde  
84, rue Ste-Catherine ouest, Montréal  
Métro Place-des-Arts

Mardi au vendredi 20h  
Samedi à 16h et 21h  
Réservations 861-0563

**tnm**

UN RÔLE  
ESSENTIEL

# LES CRITIQUES SONT UNANIMES!



“Avant ou après le spectacle, ou au  
brunch le dimanche, c'est bon, c'est même divin.”

LE  
CAFÉ  
FLEURI

C'est le restaurant de L'HOTEL MERIDIEN.  
En face de la Place des Arts. 4, Complexe Desjardins.  
Pour réserver, composez le (514) 285-1450.

# MOLIÈRE

# LE MALADE IMAGINAIRE

Mise en scène  
Décor  
Costumes  
Éclairages  
Musique originale  
Accessoires  
Direction de scène  
Chorégraphie  
assisté de

André Montmorency  
Michel Demers  
Dalia Chauveau  
Michel Beaulieu  
François Sasseville  
Claude Roberge  
Allain Roy  
Pierre Paul Savoie  
Danielle Lecourtois

Distribution

(par ordre d'entrée en scène)

ARGAN  
TOINETTE  
ANGÉLIQUE  
BÉLINE  
LE NOTAIRE BONNEFOY, M. FLEURANT  
CLÉANTE  
MONSIEUR DIAFOIRUS  
THOMAS DIAFOIRUS  
LOUISON  
BÉRALDE  
M. PURGON  
LA SOEUR-PORTIÈRE

Raymond Bouchard  
Pierrette Robitaille  
Sylvie Ferlatte  
Marie-Christine Perreault  
Daniel Brière  
Luc Guérin  
Jean-Louis Roux  
Martin Drainville  
François Sasseville  
Michel Laperrière  
Marcel Sabourin  
Michel Laperrière  
Jean-Louis Roux  
Daniel Brière  
Luc Guérin  
Martin Drainville  
François Sasseville

LES PENSIONNAIRES DE L'HOSPICE

L'action se situe dans un hospice, le 17 février 1673.

Il y aura un entracte de 20 minutes.

**LE MALADE IMAGINAIRE** sera repris du 5 janvier au 14 janvier 1989,  
au Théâtre français du Centre National des Arts à Ottawa.

Le Théâtre du Nouveau Monde est membre de Théâtres Associés Inc. (TAI) et est subventionné par le Conseil des Arts du Canada, le ministère des Affaires culturelles du Québec et le Conseil des Arts de la Communauté Urbaine de Montréal.

En vertu des règlements provinciaux et municipaux, il est interdit de fumer dans cette salle. L'usage d'appareils-photos, de magnétophones et de caméras vidéo est strictement interdit.

Les sorties d'urgence sont situées à votre droite ainsi que derrière la salle au parterre.

## L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

### **Direction de production**

### **Direction technique**

Assistance à la direction technique

Les décors ont été réalisés par  
Sous la supervision de  
Brossage du décor

Les costumes ont été réalisés par  
Sous la supervision de

Coupe

Couture

Modiste  
Perruques

Maquillages

Enregistrement et réalisation  
de la bande sonore

Transport

Photos de répétition  
Affiche  
Programme  
Collaboration à la rédaction  
Publicité pour le programme

**Pierre Phaneuf**

**Claude Lapointe**

Guy Lemire

Les Ateliers Marcel Desrochers Inc.  
Marc-André Therrien  
Gilles Desmarais

Costumes Plus inc.  
Viviane Charest  
Michel Proulx

Jean-Claude Charbonneau  
Enrica Ponzini  
Michel Proulx  
Charlotte Veillette  
Marlène Bernier  
Luce Champoux  
Hélène Lagacé  
Hélène Tessier

Catherine Lauda  
Rachel Tremblay  
Claude Trudel  
Jacques Lafleur

Bruno Fecteau  
François Sasseville

Arsenault Transport Ltée  
Michel Lussier  
Les Paparazzi  
Charron  
Luc Mondou  
Diane Cotnoir  
Suzanne Lambert

Nous tenons à remercier Dr Yolande Prénoveau, psychiatre  
et Monsieur Pastrie, d'Anjou Québec, pour leur précieuse collaboration.

---

## L'ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef-machiniste  
Électricien  
Sonorisateur  
Accessoiriste  
Habilleuse

Serge Lacasse  
Jean Marcouiller  
Paul Béland  
André John Kwiecien  
Denise Lessard

---

## LE MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

### UN MALADE IMAGINAIRE DÉDIÉ À JEAN GASCON

Lorsqu'on feuillette le répertoire des spectacles joués par le TNM depuis sa fondation en 1951, on ne peut pas ne pas être impressionné par le nombre incroyable de succès remportés par les mises en scène de Jean Gascon.

Jean Gascon a ouvert des chemins et montré les voies de l'imagination, de l'énergie, de l'amour du texte, de la générosité et, par-dessus tout, il nous a donné le goût de la performance individuelle et collective, ce sens du jeu et du spectacle sans lequel la représentation reste repliée sur elle-même, là-bas, loin sur la scène.

Jean Gascon a été et restera un de ces rares hommes de théâtre dont le génie demeure comme suspendu, bien après le dernier rideau. Bien plus encore que le souvenir d'une œuvre: un parfum, une inspiration.

Que Molière, l'auteur-fétiche de Jean Gascon, soit devenu, grâce à lui et l'extraordinaire équipe qui l'entourait — Jean-Louis Roux, Guy Hoffmann, Denise Pelletier, Robert Gadouas, Georges Groulx, Robert Prévost, Gabriel Gascon pour ne nommer qu'eux — l'auteur-fétiche du TNM en dit assez sur l'influence qu'il a eue sur le théâtre et le public.

Nous lui dédions ce dernier MALADE IMAGINAIRE. Plus encore qu'à l'ordinaire, nous l'avons produit et répété, et nous le jouons, en pensant à lui et à tout ce qu'il nous a montré, qui fait l'essence du théâtre.

**Olivier Reichenbach**

**AU COEUR DE MONTRÉAL**

1659 SHERBROOKE OUEST, MONTRÉAL

1•514•933•3611

RÉSERVATION CAN 1•800•361•7199

USA 1•800•361•3664

FAX 1•514•933•7102

CHÂTEAU

VERSAILLES



H Ô T E L



Elle a travaillé mille fois  
les mots, les notes et les pas.  
Aujourd'hui,  
ses gestes sont libres.



**BANQUE NATIONALE**

# LE MOT DU METTEUR EN SCÈNE

Pendant les répétitions d'un spectacle, comédiens et metteur en scène tracent un portrait psychologique des différents personnages, leur inventent une vie passée et future, des « motivations secrètes » pour chaque geste posé. À quoi pense Toinette quand elle dit: « les grimaces d'amour ressemblent à la vérité; et j'ai vu de grands comédiens là-dessus » ? C'est ce qu'on appelle le sous-texte.

J'ai pensé vous mettre au courant par le biais de ce mot du metteur en scène, habituellement du style « j'espère-que-vous-aurez-autant-de-plaisir-à-voir-ce-spectacle-que-j'en-ai-eu-à-le-monter », j'ai pensé, dis-je, vous faire partager les élucubrations qui nous ont menés à faire couper une jambe à Bonnefoy ou à faire entrer Toinette en religion; vous mettre aussi au courant des maladies qui affligaient certains protagonistes de ce XVII<sup>e</sup> siècle où l'insalubrité et les découvertes de la médecine faisaient surtout beaucoup de victimes.

Place aux indices...

## TOINETTE

En bonne santé. Soubrette de la première femme d'Argan, elle a pris le voile à la suite d'une peine d'amour. Devenue infirmière-chef de l'hôpital qui nous concerne, elle retrouve avec un certain bonheur son ancien patron qui n'arrive pas à lui octroyer le respect que commande sa nouvelle fonction.

## BÉLINE (seconde femme d'Argan)

Arriviste. Ancienne maîtresse de Lully et chanteuse à la cour; trop volage, elle sera remerciée de ses services par le célèbre chef d'orchestre. Après avoir épousé Argan, elle a facilement persuadé ce dernier d'acheter un hôpital où il aura à sa portée tous les clystères, transfusions, médecins et médicaments voulus. Détail intéressant: elle est enceinte du notaire Bonnefoy.

## ANGÉLIQUE (fille d'Argan et de sa première femme)

Jeune fille saine. Amoureuse de l'amour. Aucun problème apparent si ce n'est les premiers symptômes d'une hystérie démente qui, quelques années plus tard, lui fera perdre le jeune mari qu'elle a tant désiré.

## CLÉANTE (amant d'Angélique)

Verbo-moteur

## LOUISON (enfant battue)

Enfant trouvée et venue en prime avec l'hospice. Considérée à tort depuis plus de trois siècles comme la fille d'Argan. Son teint pâle, sa mine fripée à l'excès ont attendri le cœur de notre héros qui l'a tout de suite adoptée. Avec les années, il a dû apprendre à accepter une enfant jalouse, particulièrement de la beauté de sa soeur aînée (comprendons-la, elle souffre de vieillissement précoce). A été victime, il y a peu de temps, d'un malencontreux accident qui l'oblige à porter un carcan de fer qui lui coince les cordes vocales. Béline a trouvé en elle une complice parfaite dans l'élaboration de ses petites vengeances mesquines.

## LES DIAFOIRUS PÈRE ET FILS

Le père, maître dans la science des amputations préventives, a poussé le professionnalisme jusqu'à tenter l'expérience sur lui-même et sur son propre fils.

## BONNEFOY, LE NOTAIRE

A eu le malheur de consulter Diafoirus père pour un ongle incarné. Il parcourt le pays à la recherche de futures veuves qu'il parvient à séduire en leur promettant la fortune de leur mari, fortune qu'il partage avec elles avant de disparaître dans l'arrière-pays. Au troisième acte, il est déjà rendu à Soissons.

#### FLEURANT

Bossu. La seule raison de cette infirmité: l'interprète de ce rôle joue aussi Bonnefoy au premier acte.

#### PURGON

Thaumaturge. Considéré par tous les malades de l'hospice comme le frère André de l'époque. A guéri la soeur-portière d'une tumeur maligne par simple imposition des mains. Sa schizophrénie cyclique (il se prend pour un oiseau) le pousse à des excès malheureux: il a assassiné femme et enfants.

#### BÉRALDE (jeune frère d'Argan)

Homme d'un autre siècle, son discours et sa pensée à la fois modernes et structurés le préservent de toutes les maladies. S'il vivait aujourd'hui il pratiquerait certainement l'acupuncture ou l'homéopathie, tout en combattant les fanatiques.

#### LES AUTRES MALADES DE L'HOSPICE

Sous l'effet constant d'une drogue,

inconnue maintenant, que l'on administrait aux malades se présentant à l'hospice pour les calmer pendant quelques jours. Leurs angoisses ainsi apaisées, on pouvait les renvoyer chez eux momentanément guéris.

#### ARGAN

Il y a aussi des lignes de pensée plus nobles et plus profondes. Raymond Bouchard et moi sommes tombés d'accord qu'à travers cette galerie de personnages plus ou moins tordus, c'est par lui que nous devions assurer la note tragique présente dans toute pièce de Molière.

J'ai situé l'action le 17 février 1673 et essayé d'imaginer pour vous comment Jean-Baptiste Poquelin avait joué sa dernière représentation. La seule maladie réelle dans cette chronique d'une époque malsaine sera la fluxion de poitrine dont Molière fut victime ce soir-là.

**André Montmorency**

Déjà,  
toute une présence



## MOLIÈRE (1622-1673)

Jean-Baptiste Poquelin dit Molière est né à Paris en 1622. Son père, tapissier du roi, aurait bien aimé que son fils lui succède dans la profession. Mais le métier de tapissier ne souriait guère au jeune Molière. Comme solution de rechange, il propose à son père de suivre de sérieuses études juridiques. Mais comment faire respecter l'autorité paternelle contre les gâteries d'un grand-père, amateur de théâtre, qui amenait son petit-fils aux comédies de l'Hotel de Bourgogne et qui sait, peut-être même voir les Italiens? Il faut ajouter à ce portrait de famille, la rencontre de Molière avec les Bèjart, mais surtout avec la fille, Madeleine, comédienne déjà connue. Il n'en faut pas plus à Molière pour mettre fin à sa carrière d'avocat et choisir le théâtre pour métier.

En 1643, il fonde avec d'autres comédiens sa propre compagnie, L'illustre Théâtre. Pari difficile à tenir que celui de vouloir imposer une nouvelle troupe à Paris. Les dettes de la compagnie s'accumulent mais sous le seul nom de Molière. En 1645, il est emprisonné pour non paiement de dettes et, ironie du sort, ce fut grâce à l'intervention financière de son père qu'il put sortir de prison. Avec la troupe de Dufresne et quelques camarades, il part en tournée en province. Ce sont treize années au cours desquelles Molière fera l'apprentissage du théâtre et de ses métiers.

De retour à Paris en 1658, la troupe joue devant le roi NICOMÈDE de Racine et la farce du DOCTEUR AMOUREUX. Monsieur, frère du roi, prend alors la troupe sous sa protection. Le succès des PRÉCIEUSES RIDICULES (1649) assure la réputation de Molière à Paris.

Directeur de compagnie, premier rôle comique et auteur prolifique, il connaît à la fois des triomphes et des défaites.

L'ÉCOLE DES FEMMES (1662) fut un succès auprès du public mais la critique de certains dévots obligea Molière à s'en expliquer dans L'IMPROMPTU DE VERSAILLES (1663). La cabale menée contre TARTUFFE (1664) interdit la représentation de la pièce. Celle-ci put enfin être jouée en 1669 et obtint la faveur du public. DOM JUAN (1665) fut retirée de l'affiche après quelques représentations seulement. Le public fit un accueil très réservé au MISANTHROPE (1666) et L'AVARE (1668) essuya un échec cuisant. Par contre sa comédie de mœurs LES FEMMES SAVANTES (1672) remporta un vif succès.

LE MALADE IMAGINAIRE fut la dernière comédie de Molière. Il l'écrivit sans doute déjà malade et épuisé par ses dernières années de travail. Malgré le fait que sa santé s'aggrave, Molière, probablement atteint de tuberculose, y tient le rôle d'Argan. À la 4<sup>e</sup> représentation de la pièce, le 17 février 1673, au moment du juro de la cérémonie des médecins en latin macaronique, Molière a ses premières convulsions. Il meurt le soir même, presque sur la scène, sans abjurer son art et par conséquent sans «les secours spirituels».

Molière, dit-on, tenait de son père, tapissier du roi, le goût des belles choses; son inventaire et l'héritage qu'il laisse après sa mort démontrent qu'il vivait dans un fort bel intérieur. Mais le plus bel héritage qu'il ait fait aux générations qui lui ont succédé est la fidélité à son art et la grandeur de son œuvre.

**Diane Cotnoir**



**Maintenant ouvert le dimanche**  
**Prière de réserver**

**Milaine**

**Salle à manger**  
**Salle de réception**

**911, rue Jean-Talon est**  
**271-6103**

*Restaurant*  
**Le Piémontais**

Cuisine typiquement  
italienne et française

**861-8122**



1145 A De Bullion, MONTRÉAL  
(coin Dorchester)

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.  
Samedi de 17 h. à 24 h.  
Dimanche: fermé



**CONFÉRENCES**  
**CULTURELLES**

**BROCHURE GRATUITE**  
**SUR DEMANDE**

**HIVER-PRINTEMPS 1988**

**Renseignements: 343-6090**



**Université de Montréal**  
**Faculté de l'éducation**  
**permanente**

RESTAURANT **l'agora**

Réduction de 10%  
sur présentation  
de votre billet  
de théâtre.

Cuisine ouverte  
jusqu'à 1h30.

4690 SAINT-DENIS  
MONTRÉAL, QUÉ.  
H2J 2L3  
514 845-9856

## LE MALADE IMAGINAIRE

Comédie-ballet, destinée aux fêtes du roi Louis XIV, la pièce LE MALADE IMAGINAIRE fut d'abord conçue comme un divertissement chorégraphique et musical où les allusions faites au roi sont clairement adulatrices.

Molière, comme pour ses autres pièces, porte attention à une bizarrerie d'un caractère, une monomanie, ici l'hypochondrie.

Au second plan, nous y suivons les péripéties d'un amour contrarié qui saura triompher des obstacles. Argan veut que sa fille Angélique épouse un médecin. Se considérant malade et infirme, il veut se faire un gendre et des alliés médecins afin d'avoir dans sa famille les sources des remèdes, des consultations et ordonnances qui lui sont nécessaires. Angélique est évidemment amoureuse, mais d'un autre que celui à qui son père la destine. Toinette, la servante, sera la confidente et l'alliée d'Angélique. Elle lui promet de l'assister afin de détourner Argan de son projet de mariage.

En lui faisant feindre la mort, Toinette fera lire Argan dans le cœur de ses proches. Ainsi, il découvre sous le tempé-

rament faussement doucereux de sa seconde femme Béline, un intérêt des plus empressés à toucher sa part d'héritage. Jouant le même jeu à sa fille Angélique, il constate la sincérité et le chagrin réel qu'elle éprouve à l'annonce de sa mort.

La satire des médecins, de leur ignorance, de leurs incertitudes, de leurs contradictions, de leur pédanterie à soigner un autre être humain et à corriger la nature, se complète par la caricature de leurs clients: ne pouvant avoir pour gendre un médecin, Argan, toujours aussi avide de médecines et de soins mais avare de ses sous, sur le conseil de Toinette se fera médecin lui-même.

Derrière la bouffonnerie des situations, on ne peut s'empêcher de voir un contraste tragique, qui laisse Argan se débattre seul, aux prises avec des médecins, qu'ils soient vrais ou faux. La danse des médecins se transforme en visions grotesques, où armés de clystères, ils examinent le candidat en répétant inlassablement leurs remèdes à toutes les maladies: «Clysterium donare, Postea seignare, Ensuite purgare.»

**Diane Cotnoir**



## LE MALADE IMAGINAIRE : CUVÉE 1956

Cela se passait le 6 novembre 1956; il y a donc 32 ans («Le temps s'en va, le temps s'en va, madame...»). Le rideau rouge sombre du Théâtre Gesù s'ouvrait sur la première, au T.N.M., du MALADE IMAGINAIRE de Molière. Les proportions curieuses de cette salle sympathique nous faisaient dire que nous présentions du «théâtre-spectre». Mise en scène: Jean Gascon; décors et costumes: Robert Prévost. On ne parlait pas à l'époque d'éclairagiste, les éclairages se montent projecteur par projecteur, sans véritablement de plan préalable.

La distribution comprenait quelques-uns des comédiens et des comédiennes qui formaient alors le noyau du T.N.M.: Denise Pelletier, Huguette Oigny, Georges Groulx, Gabriel et Jean Gascon,

moi-même et, bien sûr, Guy Hoffmann dans le rôle d'Argan. Ce fut un spectacle du genre que nous qualifions d'«heureux», parce que tout y fonctionnait à merveille, y compris l'accueil et la fréquentation du public. Il y avait encore de nombreux amis et connaissances qui venaient nous «encourager» et qui comprenaient mal que nous soyons dans l'impossibilité de leur trouver des fauteuils, dans une salle qui en contenait près de 900. Cela nous consolait d'autres pièces que nous disions «jouer dans la clandestinité», tant le public y était clairsemé.

À cette première, en 2 ans, vinrent s'ajouter 93 autres représentations, dont quelques-unes à Québec, naturellement, mais aussi à New-York, à Paris, à Bruxel-



**EN 1956**, Jean Gascon réalisait la première mise en scène de LE MALADE IMAGINAIRE. Décors et costumes étaient signés Robert Prévost, la musique originale était de Clermont Pépin. Georges Groulx (M. BONNEFOY), Guy Hoffmann (ARGAN) et Denise Pelletier (BÉLINE). Acte I, scène VII

NOITARTSRINO  
LE MALADE IMAGINAIRE

les, à Stratford ainsi que dans 13 autres villes canadiennes, *a mari usque ad mare*, lors d'une tournée qui commença par une critique catastrophique du New-York Times, jetant la consternation dans la troupe. Heureusement, cette critique demeura unique et LE MALADE IMAGINAIRE, qui partageait l'affiche avec les TROIS FARCES (du même auteur!) et LE TEMPS DES LILAS, de Marcel Dubé, fut salué triomphalement par les journaux et le public. À Paris, Georges Chamarat et Louis Seignier proposèrent même officieusement à Guy Hoffmann de se joindre aux pensionnaires de la Comédie-Française.

LE MALADE connut une autre cuvée heureuse, en 1973. Mais, outre que celle de 1956 est l'«originale», elle possède

la triste distinction de compter déjà, parmi ceux et celles de son équipe plus haut mentionnée, quatre disparus sur qui le rideau s'est fermé définitivement: Denise Pelletier, Robert Prévost, Guy Hoffmann et Jean Gascon. (Ronsard avait bien raison d'ajouter: «Le temps, non; mais, nous nous en allons...»)

Trêve pourtant de morosité et de nostalgie. Place au Théâtre. Il me plaît assez de croire que l'équipe actuelle du MALADE joue, en 1988, en pensant aux équipes de 1956 et de 1973; aussi bien à ceux et à celles de leurs camarades qui exercent encore leur métier, comme à celles et à ceux dont la carrière est terminée.

**Jean-Louis Roux**

Montréal, le 19 septembre 1988



**EN 1973**, la deuxième version de LE MALADE IMAGINAIRE était mise en scène par Robert Prévost. M. Prévost créait également les décors et costumes de cette production. Ghyslaine Paradis (TOINETTE), Edgar Fruitier (ARGAN) et Louise Gamache (ANGÉLIQUE). Acte I, scène III.

Pour renseignements: 861-7488

# LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

Président	Jean-Claude Label*	
Vice-président	Gilles Hébert*	
Trésorier	André Bisson*	
Secrétaire et conseiller juridique	Me Michel Proulx*	
Administrateurs	Lise Bissonnette	Monic Houde
	Jacqueline Boutet*	Pierre Mantha
	André Caillé	Jacques Nepveu
	Roch Carrier	Marc Régnier
	Jo-Ann Cohen	Olivier Reichenbach*
	Jacques Desmarais*	Antonio Sacconaghi
	Peter Duffield	Yves Sanssouci
	Lorraine Duguay	* Membres du comité exécutif

## L'ÉQUIPE DU TNM

Directeur artistique	Olivier Reichenbach	
Directeur administratif	André Leclerc	
Directrice des relations publiques	Monique Lapointe	
Adjointe aux relations publiques	Tessa Goulet	
Directeur de production	Pierre Phaneuf	
Directeur technique	Claude Lapointe	
Contrôleur	Monique Besner	
Gérante du théâtre	Lucie Lacoursière	
Assistante-gérante du théâtre	Michèle Patry	
Secrétaire de direction	Sylvie Laforest	
Archiviste-réceptionniste	Christian Beaulieu	
Responsable abonnement et billetterie	Claudette Lamoureux	
Commis-comptable de la billetterie	Roland Bréard	
Responsable des groupes	Maryse Pothier	
Préposé(e)s au guichet	Préposé(e)s à la salle	
Normand Bréard	Michel Bélanger	Diane Lequy
Louise Choinière	Chantal Besner	Martine Lévesque
Serge Clermont	Marie Bono	Sylvain Noël
Elaine Desorcy	Normand Bréard	Michèle Nolin
Pierre Drolet	Lucie Choquette	Sylvain Robert
France Fournier	Marie-Hélène de l'Étoile	Johanne St-Cerny
Manon Léger	Martine Jacques	Philippe St-Onge
Sylvain Legris	Patrick Lamontagne	Virginie Rouyère
Ginette Mann	Chantale Laplante	
Maryse Pothier	Pierre Lemelin	
Yvon Roy	Yves Lemelin	
Surintendant	Arsène Noël	
Concierge	Denis Thériault	

Conservez votre billet de la pièce  
**LE MALADE IMAGINAIRE**

**S P É C I A L  
A B O N N E M E N T  
4 S P E C T A C L E S**

**T H É Â T R E  
D U N O U V E A U  
M O N D E  
S A I S O N 1 9 8 8 - 8 9**

Si vous prenez un abonnement,  
le prix de ce billet pourra en être déduit.

Vous pourrez alors assister  
aux quatre autres productions  
du Théâtre du Nouveau Monde,  
saison 1988-1989,  
à un prix très avantageux.  
Cette offre est valable jusqu'au 29 octobre 1988  
et ne s'applique pas aux tarifs de groupe.

**Pour renseignements: 861-7488**

15 NOVEMBRE AU 10 DÉCEMBRE 1988

**IONESCO  
LE ROI  
SE MEURT**  
MISE EN SCÈNE  
JEAN-PIERRE RONFARD

10 JANVIER AU 4 FÉVRIER 1989  
MICHEL MARC BOUCHARD

**LES FELUETTES**  
ou la répétition d'un drame romantique  
MISE EN SCÈNE  
ANDRÉ BRASSARD  
ASSISTÉ DE LOU FORTIER  
UNE CRÉATION DU THÉÂTRE PETIT À PETIT  
EN COPRODUCTION AVEC LE THÉÂTRE  
FRANÇAIS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

21 FÉVRIER AU 18 MARS 1989  
CHRISTOPHER  
HAMPTON

**LES LIAISONS  
DANGEREUSES**  
D'APRÈS C. DE LACLOS  
TRADUCTION ET  
MISE EN SCÈNE  
OLIVIER REICHENBACH

11 AVRIL AU 6 MAI 1989

**SHAKESPEARE  
ROMÉO ET  
JULIETTE**  
MISE EN SCÈNE  
GUILLERMO DE ANDREA  
TRADUCTION  
JEAN-LOUIS ROUX



Daniel Brière (MONSIEUR BONNEFOY,  
MONSIEUR FLEURANT)  
Raymond Boucard (ARGAN)  
Michel Laperrière (BÉRALDE)

Jean-Louis Roux (MONSIEUR DIAFOIRUS)  
Marcel Sabourin (MONSIEUR PURGON)

## LE MALADE IMAGINAIRE EN RÉPÉTITION

François Sasseville (LOUISON)  
Luc Guérin (CLÉANTE)  
Martin Drainville (THOMAS DIAFOIRUS)



Photos: Les Paparazzi.



Marie-Christine Perreault (BÉLINE)  
Luc Guérin (CLÉANTE)

Pierrette Robitaille (TOINETTE)  
Sylvie Ferlatte (ANGÉLIQUE)

Luc Guérin (CLÉANTE)  
Raymond Bouchard (ARGAN)  
Pierrette Robitaille (TOINETTE)  
Michel Laperrière (BÉRALDE)  
André Montmorency (metteur en scène)  
Sylvie Ferlatte (ANGÉLIQUE)



UN LEADER DANS LES COMMUNICATIONS ÉCRITES



**Groupe  
Transcontinental  
G.T.C. Itée**

et ses filiales:

- *Imprimerie Trans-Continentale inc.*
- *Publications Les Affaires inc.*
- *Messageries Publi-Maison Itée*

Groupe Transcontinental G.T.C. Itée  
375, boul. Lebeau, Ville St-Laurent, Qc H4N 1S2  
Tél.: 337-8560

**Price Waterhouse**



L'harmonie  
des  
Affaires  
et des  
Arts



Vérificateurs, fiscalistes, conseillers en administration et en informatique  
1100, boul. Dorchester Ouest, Montréal (Québec) H3B 2G4 (514) 879-5600  
2, Place Québec, Québec (Québec) G1R 2B5 (418) 529-9181  
1175, av. Lavigerie, Ste-Foy (Québec) G1V 4P1 (418) 658-5782

NOTRE PROCHAIN SPECTACLE

# I O N E S C O

DÈS LE 15 NOVEMBRE 1988

MISE EN SCÈNE : JEAN-PIERRE RONFARD  
DÉCOR ET COSTUMES : MICHEL CRÈTE  
ÉCLAIRAGE : MICHEL BEAULIEU  
MUSIQUE : MICHEL HINTON  
ACCESSOIRES : CLAUDE ROBERGE  
DIRECTION DE SCÈNE : NELSON VIGNOLA

AVEC ANDRÉ MONTMORENCY DANS LE RÔLE TITRE  
ET SUZANNE CHAMPAGNE, FRANÇOISE FAUCHER,  
JACQUES GIRARD, ÉLISE GUILBAULT,  
JEAN-LOUIS MILLETTE

RÉSERVATIONS : 861-0563

L  
R  
S  
M  
E  
R  
O  
I  
S  
E  
U  
R  
T

L'imagination...  
une autre  
source d'énergie  
inépuisable



Alfred Pellán, Musicien B, 1946. (photo: Le Centre de documentation Yvan Boulerice)

L'ELECTRIFICACITÉ



## SUZANNE CHAMPAGNE ET LE ROI SE MEURT

### IMPRESSIONS

Mourir c'est la fin du monde!

Mais la vie ne prend-elle toute son importance, sa grandeur et sa beauté que lorsqu'elle est menacée?  
J'espère que non.

Et la vie prend-elle toujours des détours et des manières pour se faire apprécier?  
J'espère que non.

La Vie est-elle une chose que l'on raconte comme une histoire?  
La Vie existe-t-elle au théâtre?  
OUI.

La Vie au cœur du roi qui se meurt.  
LE ROI SE MEURT de Ionesco, on s'en souviendra c'est promis.  
«Ce qui a été, est, ce qui est, sera.»

*Suzanne  
Champagne*



Suzanne Champagne interprétera Juliette, la servante-infirmière dans LE ROI SE MEURT au TNM, du 15 novembre au 10 décembre 1988. Photo: Huguette Leduc.



IMPRESSIONS  
L'imagination...

**COMPAGNIE JEAN DUCEPPE:** Place des Arts (842-2112)  
CE SOIR ON DANSE de Richard Harris, m. en s. François Barbeau,  
adaptation Benoît Girard  
Du 14 septembre au 22 octobre 1988 à 20h00.

**ESPACE GO:** 5066, rue Clark, Montréal (271-5381)  
JOHANNE FONTAINE DANS PIRANDELLA de Johanne Fontaine, m. en s. Patricia Nolin  
Du 27 septembre au 22 octobre 1988 à 19h00.

**LA LICORNE:** 2075, boul. St-Laurent, Montréal (843-4166)  
ALAIN LAMONTAGNE  
Du 29 septembre au 29 octobre 1988 à 20h30.

# À L'AFFICHE

**LA NOUVELLE COMPAGNIE THÉÂTRALE:** 4353, rue Ste-Catherine est, Montréal (253-8974)  
LE MARIAGE DE FIGARO de Beaumarchais, m. en s. Jean-Luc Bastien  
Du 18 octobre au 30 novembre 1988 à 20h30.

**LE CARROUSEL:** 7644, rue Édouard, bureau 218, Lasalle (364-9810)  
LES PETITS POUVOIRS de Suzanne Lebeau, m. en s. Lorraine Pintal  
Du 30 octobre au 21 décembre en tournée dans l'île.

**THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI:** 1297, rue Papineau, Montréal (523-1211)  
DEMANDE DE TRAVAIL SUR LES NÉBULEUSES de Jovette Marchessault,  
m. en s. Yanick Auer  
Du 2 au 26 novembre 1988 à 20h30.

**PRODUCTIONS GERMAINE LAROSE:** 3575, boul. St-Laurent, Montréal (842-5869)  
PIÈGE POUR CENDRILLON de Sébastien Japrisot, adaptation Michelle Allen,  
m. en s. Michelle Normandin  
Les 2, 3, 7, 8, 9, et 10 novembre 1988 à 20h30  
en tournée dans les Maisons de la Culture de la C.U.M.





# Le meilleur rôle de soutien : Domtar!

Chez Domtar, nous apprécions les arts et c'est pourquoi nous leur apportons notre soutien. Qu'il s'agisse de nos matériaux de construction, que l'on retrouve sur scène, dans la fosse d'orchestre, les loges ou dans la salle de spectacle... Qu'il s'agisse de nos papiers, utilisés dans la fabrication de programmes, de papier à musique ou de billets de théâtre... Ou encore, de nos produits chimiques, employés dans la préparation du maquillage de scène. Mais par-dessus tout, Domtar apporte son soutien au monde des arts parce qu'il constitue l'une des plus précieuses ressources naturelles canadiennes.

**DOMTAR**

*Tout un monde de ressources.*

Je pense donc je lis.

**La Presse**

LES BELLES HEURES  
un chassé-croisé des arts  
sur la scène internationale!  
ON EN PARLE  
du lundi au vendredi à 13h00



**Radio-Canada**  
**CBF 690**

# L E S A M I S D U T N M

Nous tenons à remercier  
pour leur appui financier:

Air Canada  
Air Liquide Canada  
Alcan  
Banque de Commerce  
Banque de Montréal  
Banque Fédérale de développement  
Banque Nationale du Canada  
Banque Royale du Canada  
Bell Canada  
Birks Family Foundation  
Brasserie O'Keefe Itée  
Cala HRC Itée  
Cascades Inc.  
CIP inc.  
Claridge Investment Ltd.  
Clarkson Gordon  
Compagnie pétrolière Impériale Itée  
Les consultants Dessau inc.  
Les Coopérants  
Corporation Cadillac Fairview inc.  
Corporation du Groupe la Laurentienne  
Cosmair Canada  
Deloitte/Samson  
Distillerie Corby Itée  
Dominion Textile  
Domtar  
Faucher Daviault et associés  
Fédération des Caisses Populaires Desjardins  
de Montréal et de l'Ouest-du-Québec  
Fiducie du Québec  
Fondation de bienfaisance T/A/St-Germain  
Fondation Steinberg

Fonds F-I-C  
Gaz Métropolitain  
Groupe Canam Manac  
Groupe CGI  
Groupe Commerce  
Groupe Désourdy  
Groupe Optimun inc.  
Groupe SNC  
Groupe Transcontinental  
Gulf Canada Ressources Itée  
Hydro-Québec  
Imasco  
Lavalin  
L'Industrielle-Alliance  
Marine Industrie Itée  
Pétromont  
Power Corporation  
Pratt & Whitney  
La Presse  
Price Waterhouse  
Produits forestiers Canadien Pacifique Itée  
Produits Shell Canada Itée  
Provigo  
Samson Bélar  
Sidbec Dosco inc.  
Socanav  
Société Radio-Canada  
Sodarcac inc.  
Southam inc.  
Sun Life du Canada  
Téleglobe Canada  
Ultramar  
Via Rail Canada inc.  
Westburne Industries  
Wood Gundy inc.

 **FAUCHER  
DAVIAULT  
& ASSOCIÉS**  
comptables agréés

210, RUE MONTARVILLE  
BUREAU 3020  
BOUCHERVILLE, QUÉBEC  
J4B 6T3  
(514) 641-2305  
(514) 522-9841

Marcel Alain  
Richard Alary  
Jean-Paul Amiot  
André Bachand  
Olivette Baillargeon  
Allan Barrett  
Marc Beauchamp  
Francine Bélanger  
André Belisle  
Pierrette Belisle  
Jean-Guy Belzile  
Yolande B. Bergeron  
Edna Bernier  
Gilles Bertrand  
Maryse Bertrand  
Denise Bérubé  
Jacques Bérubé  
Mario Bigras  
Ivan Bisailon  
Lise Bissonnette  
Marie-Christine Blais  
Marc-A. Bois  
Florian Bonnier  
Léopold Boucher  
Marcel Boucher  
Christian Bourdy  
Carmen Bourque  
Philippe Brails  
Yves Brillon  
Paula Brunet  
Marc Carbonneau  
Christiane Chahbazi  
Gérard Chapdeleine  
Pierre Chaput  
Dominique Charette  
Bertrand Charier  
Rolande Choquette  
André Coté  
Michel Coté  
Raymond Courmoyer  
Daniel Couture  
Jean Crépeau  
Denise L. Dagenais  
Louis-Carl Dagenais  
Louise Daoust  
Bernard d'Aragon  
Nicole David  
Suzanne David  
Christiane Delisle  
Marcel Deneux  
Jean Desmarais  
Gilles Desnoyers

Louise Desrosiers  
François Doré  
Lucette Drolet  
Michel Drouin  
Marie-Andrée Dubé  
Jeanne Dubois  
Paul Duchastel  
Pierre Duplessis  
Pierrette Ebacher  
Mireille Favreau  
Abraham Feiner  
Konrad Fillion  
Lucie Forget  
Jean-Pierre Frénois  
Rosario Frigon  
Diane Fullum  
Richard Fullum  
Richard Gagné  
Lise Gagnon inc.  
Odette Gagnon  
Raymond Gagnon  
Fernand Gascon  
Diane Gervais  
Diane Giacomuzzi  
James P. Gimbart  
Mireille Goulet  
Claire Grondin  
Jacques Guilbault  
Jean Guimond  
Yvette Guinard  
Jean Hardy  
Michelle Hardy  
Gilberte Hébert  
Robert Houle  
Jeanne Hurteau  
Isabelle Johner  
June Kirouack  
Pauline Labelle  
Huguette Labrecque  
Éric Labrie  
Daniel Lacelle  
Irène Lachance  
André Lacroix  
Éric Laflamme  
Serge Laflamme  
Fernande Lafortune  
Philippe Lamarre  
Bernard Lambert  
Brigitte Lamoureux  
Simone Landreville  
Nicole Lanthier  
Yvonne Laval

Jacqueline Lavoie  
Robert Lavoie  
Jean-Claude Label  
Michel Label  
Robert M. Lecavalier  
Chantal Ledoux  
François Leduc  
Michel Lefebvre  
Chantal Legault  
Louise Legault  
Sylvie Legros  
Danielle Létourneau  
Joseph-Henri Letour-Vieux  
Anne-Marie Léveillé  
Yves Lord  
Manon Lortie  
Roger Mainville  
Jean-Luc Malo  
Pierre Mantha  
Walter Marik  
Jacques Marquis  
Thérèse Martin  
Almas Mathieu  
Gétane Maya  
Maurice McDonald  
Julien McDuff  
Suzanne McKale  
Robert Miron  
Roger Mongeau  
Serge Montmorency  
Michelle Montplaisir  
Marie-Josée Monty  
Jean-Louis Morin  
Suzanne Morin  
André Nadeau  
Sylvie Néron  
Élizabeth Nolet  
Gabriel Ouellet  
J.R. Ouellette  
Nicole Ozran  
Marguerite Panzera  
Rachèle Paquet  
Monique Paré  
Marie Parent  
Michael Patry  
Hélène Pelletier  
Jean-François Pilières  
André Pilon  
Pauline Pilon  
Mireille Plante  
René Poudrette  
Suzanne Primeau

Gétan Ringuette  
Michèle Robert  
Daniel Rochon  
Marie-France Rochon  
J.E. Roy  
Jacques Royer  
Monique Rozenfarb  
Gertrude Ruba  
Jean Sabourin  
Claude Saint-Laurent  
Marie-Andrée Saumier  
Sonia Saumier  
Suzanne Sauvé  
Jean Schneider  
Marguerite A. Seney  
Maurice Shriqui  
Claire Scotte-Renaud  
Marcel Sigouin  
Marc Siino  
Claude Simard  
Thomas Simard  
Nicolas Taraboulsi  
Denise Terrault-Duguay  
Luce Thériault  
Diane Thérien  
Micheline Tousignant  
Pierrette Tremblay  
Simone Trudeau  
François Trudel  
Marcel Trudel  
Serge F. Turcotte  
Chayah Verme  
Gilles Villeneuve  
Jean-François Villion  
Louis-André Vorion

LA RÉPLIQUE  
À UN SERVICE  
PERSONNALISÉ



**ARSENAULT  
TRANSPORT**

---

Le maître déménageur

*L'art est l'expression la plus haute,  
la plus vivante de la vie.*

H.von Keyserling



## L'INDUSTRIELLE-ALLIANCE

Compagnie d'Assurance sur la Vie



## Hostellerie Les Trois Milleuls

SAINT-MARC-SUR-RICHELIEU  
QUÉBEC, JOL 2E0

TÉL.: (514) 584-2231




RELAIS &  
CHATEAUX

**L'art du bien recevoir.**



La bonne cuisine commence

chez **Anjou**  **QUÉBEC**

*Votre boucher charcutier traiteur  
L'innovateur depuis 1953*

1025, rue Laurier ouest

272-4065 / 272-4086

*Chez*  
**Gautier**  
RESTAURANT FRANÇAIS

Redécouvrez les dîners  
après spectacle!

Réservation  
845 2992

3487 Avenue du Parc  
Montréal Québec H2X 2H6



861-7076

RESTAURANT  
1121 Anderson, Mtl



LE RAFFINEMENT DE LA CUISINE ITALIENNE

**la sila**

VENEZ À L'AVANT-SPECTACLE!  
Réduction de 10% sur présentation  
de votre billet de théâtre.

OUVERT À PARTIR DE 17H30

2040, ST-DENIS, MONTRÉAL, CANADA  
844-5083

# STELLA ARTOIS N'ACCEPTE QUE LES TCHÈQUES CERTIFIÉS.



Les plants de houblon tchèques, pour être précis. Ce sont les meilleurs, nous vous le certifions.

C'est un fait, nos acheteurs se rendent jusqu'en Tchécoslovaquie pour acheter notre houblon. Que le meilleur, que le plus parfumé! Ils ont du nez et font la fine bouche. Qu'importe si cela leur coûte les yeux de la tête.

Pour l'orge, ils ont carte blanche pour choisir le

plus fin qui soit. Ils ne s'en privent pas.

Et la levure! Elle est aussi de qualité supérieure. Le prix suit, forcément.

Enfin, il y a tous les salaires supplémentaires à payer (aux tarifs syndicaux) pour que notre bière soit brassée pendant sept semaines complètes.

Mais qui donc paye pour

tout cela? C'est vous.

À propos, avant de vous commander une Stella Artois, assurez-vous d'avoir assez de liquide.

Nous n'acceptons pas les chèques.

Certifiés ou non.

**STELLA ARTOIS. AU DIABLE LA DÉPENSE!**



L E T R A C

*Une angoisse  
irraisonnée...*

*Le décor est planté,  
tout est au point, le  
public est avide.  
Mais avant de fon-  
cer sur scène et de  
se métamorphoser,  
une fois de plus, le  
doute nouera leurs  
entrailles et seule la  
magie du théâtre  
pourra dissiper leur  
peur.*

*Alcan est heureuse  
de saluer la passion  
et le talent des gens  
de théâtre de chez  
nous.*

**ALCAN**  
*La volonté de créer*

